



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN Mar 20, 2022-CN TUẦN III MÙA CHAY Năm C**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**

**HOÁN CẢI ĐỂ SỐNG DÀI DÀO**

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Hôm nay Lời Chúa nhấn mạnh đến chủ đề hoán cải và tin cậy vào Chúa là Đấng giàu lòng xót thương, nhẫn nại để cho chúng ta lo mau hoán cải để sống đẹp lòng Chúa hơn.

Trong mùa chay chúng ta được nghe nhắc nhở hoài về sự khẩn thiết cần hoán cải. Sự hoán cải không phải là điều chỉ xảy ra trong một lần trong đời mà phải là điều cần phải có luôn mãi trong đời người chúng ta là con cái Chúa, là môn đệ của Chúa Kitô. Nhưng mùa chay vẫn là mùa mà Hội Thánh một cách đặc biệt muốn chúng ta phải luôn xem xét lại lối suy nghĩ, lối sống, những việc làm, cử chỉ, lời nói của chúng ta và cần phải nên thay đổi, chỉnh sửa cho đúng với giáo huấn và gương sáng của Chúa Kitô.

Sự hoán cải đích thật phải xảy ra trong nội tâm, trong trí lòng do lòng thiện chí quyết tâm của mỗi người và luôn nhờ bởi tác động của ân sủng Chúa. Sự hoán cải này xảy ra khi chúng ta biết đặt lại trọng tâm cuộc đời chúng ta vào Chúa chứ không dựa theo bản tính kiêu ngạo, ích kỷ và tội lỗi của mình. Đó là sự thay đổi sâu xa trong lối suy nghĩ, thái độ sống, và bộc lộ ra nơi các chọn lựa, lời nói và việc làm của mình. Đó là khi ta tha thiết và quyết tâm sống theo giáo huấn của Chúa, tìm kiếm thánh ý Chúa và làm theo tinh thần của Chúa Kitô. Đó là những đòi hỏi chúng ta phải luôn gạt bỏ những sự kiêu ngạo, gian dối và ích kỷ của bản thân và luôn nhiệt thành thi hành điều Chúa muốn, vì Chúa muốn, và theo cách thức Chúa muốn.

Như thế chúng ta biết rằng còn nhiều điểm chúng ta phải luôn suy xét lại về bản thân mình trong tương quan với Chúa, với nhau trong gia đình, nơi xã hội, cộng đoàn đức tin để mình cần phải hoán cải liên tục.

Chúa vẫn luôn nhẫn nại và cho mỗi người chúng ta luôn có cơ hội hoán cải và Ngài muốn chúng ta cần thực hiện sự hoán cải ngay bây giờ để có cuộc sống sinh nhiều hoa trái của đời sống công bình, ngay thật, nhiệt tâm làm điều bác ái, có lòng tha thứ và hiệp nhất.

Xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp chúng ta luôn biết chân thành khiêm nhường hoán cải và có cuộc sống mang lại nhiều hoa trái tốt đẹp của sự công bình, yêu thương, và nhiệt tâm làm điều thiện ích như Chúa muốn.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

**VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ**

**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

**ĐT. 972-446-3461**

**Khẩn cấp 520-465-4414**

**Fax 972-446-9551**

**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**

Carrollton, TX 75006

**www.thanhtamdallas.org**

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều.

**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00

**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 20-03: Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay  
21-02: Thứ Hai Tuần III Mùa Chay  
22-03: Thứ Ba Tuần III Mùa Chay  
23-03: Thứ Tư Tuần III Mùa Chay  
24-03: Thứ Năm Tuần III Mùa Chay  
25-03: Thứ Sáu, Lễ Truyền Tin Chúa Nhập Thể, Lễ Trọng  
26-03: Thứ Bảy Tuần III Mùa Chay  
27-03: Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 13/03/2022:** Giáo xứ nhận được \$6,248.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,861.00, qua online: \$60.00, loose cash: \$1,193.00, Children: \$134.00).

- ◆ Christine Do - Xin dâng hoa trang trí cho ngày Tết cổ truyền
- ◆ Chị Đài Young - Dâng hoa kính Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse
- ◆ Chị Lưu Minh Trang - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- ◆ GD AC Yên Lâm - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- ◆ GD OB Phạm Văn Đản - Xin dâng hoa tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse
- ◆ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

### \*\* Thứ Bảy 19/03

Lễ 5:30 PM: Gia đình Joseph Tiên – Maria Bích Huyền

### \*\* Chúa Nhật 20/03

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Cao Minh  
Lễ 11:00 AM: Gia đình Xếp – Hà Trần

### \*\* Thứ Bảy 26/03

Lễ 5:30 PM: Gia đình Thu Phan – Lục Nguyễn

### \*\* Chúa Nhật 27/03

Lễ 9:00 AM: Gia đình Ngọc Bích  
Lễ 11:00 AM: Gia đình Hồng Nguyễn

## Tháng Thánh Giuse - Cầu Cho Các Giáo Hữu Vững Đức Tin

“Vào một thời kỳ khó khăn trong lịch sử Giáo Hội, Đức Thánh Cha Pi-ô IX vì muốn đặt Giáo Hội dưới sự bảo trợ uy quyền của Thánh Cả Giuse, nên đã công bố Người là “Quan thầy của Giáo Hội Công Giáo”.

Ngoài việc tin tưởng vào sự bảo vệ chắc chắn của Thánh Giuse, Giáo Hội còn tin tưởng vào gương mẫu cao quý của Ngài, một mẫu gương siêu vượt trên mọi bậc sống cá

nhân và dùng làm mẫu mực cho toàn thể cộng đoàn Kitô hữu noi theo, dù ở bất kỳ hoàn cảnh hay chức vụ cá biệt nào. Thái độ căn bản của toàn thể Giáo Hội phải là “nghe lời Chúa với niềm kính trọng”, là tuyệt đối sẵn sàng trung tín phục vụ ý muốn cứu chuộc của Thiên Chúa được mạc khải nơi Chúa Kitô. Ngay lúc khởi đầu của công trình cứu rỗi nhân loại, sau Đức Maria, chúng ta tìm thấy một mẫu gương vâng lời hoá thân nơi Thánh Giuse, một người được tiếng là luôn thi hành trọn vẹn mệnh lệnh của Thiên Chúa.

Giáo Hội biến đổi những nhu cầu này thành kinh nguyện. Ý thức rằng Thiên Chúa muốn trao phó những giai đoạn đầu công cuộc cứu chuộc chúng ta cho Thánh Giuse chăm nom, Giáo Hội cầu xin Thiên Chúa ban ơn để được tín thành cộng tác vào công trình cứu chuộc; để Giáo Hội nhận được lòng tín thành và trái tim tinh tuyền đã thúc bách Thánh Giuse phục vụ Ngôi Lời Nhập Thể; và để Giáo Hội tiến bước trước mặt Chúa trên đường thánh thiện và công chính, noi gương thánh Giuse và qua lời cầu bầu của Người.” (Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, *Người Giám Hộ Đấng Cứu Thế*, 1989, số 28,30,31).

## GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ gửi về cho từng gia đình báo cáo đóng góp dâng cúng trong năm 2021. Xin cảm ơn Quý vị về những sự đóng góp hàng tuần, trong những dịp gây quỹ, những lần dâng cúng khác nhau,... Xin các gia đình vui lòng coi kỹ, và nếu có những thắc mắc, xin liên lạc với cha xứ hay Business Manager, chị Cecilia Dung, (972) 822-9062 hay người phụ tá, anh Tuấn Lương, (214) 534-2126.

## SYNOD - First Public Listening Sessions are Coming Up! 3/26 & 4/2

- ◇ The Diocese of Dallas is hosting its first public listening sessions! The first public listening session is taking place **on Saturday, March 26<sup>th</sup> at St. Joseph, Richardson, TX - From 2:00 - 5:00 pm.** Its focus will be on **Catechesis and Faith Formation of Children, Youth, and Adults.**
- ◇ The second public listening session will take place the following week on **Saturday, April 2<sup>nd</sup>, at Cistercian Preparatory School, Irving, TX - From 2:00-5:00 pm.** Its focus will be on **Liturgies and Sunday Celebrations of the Mass.**

You can register here: <https://cathdal.flocknote.com/signup/82098>

Flocknote Register for one or more of the desired sessions below (exact dates for 2023 yet to be determined. Sessions are subject to change with notice.)

[cathdal.flocknote.com](https://cathdal.flocknote.com)

## MỘT SỐ VIỆC THỰC HÀNH ĐẠO ĐỨC MÙA CHAY

1. Hàng tuần tại nhà thờ vào thứ Sáu trước khi giờ lễ chiều có đi dâng thánh giá lúc 6:00 pm.
2. Nên thực hành việc ăn chay, hãm mình, hy sinh, cầu nguyện.
3. Theo thói quen tốt của giáo xứ là mỗi người dành tiết kiệm \$1.00/ngày để giúp cho người nghèo tại Việt Nam.

## TỈNH TÂM MÙA CHAY 2022 - CHỦ ĐỀ: THỨC TỈNH NIỀM VUI

**Lm. Giảng thuyết:** Cha Philipê Maria Đỗ Thanh Cao, CRM

Thứ Hai, thứ Ba và thứ Tư (ngày 28/03, 29/03 và 30/03/2022):

- Lễ trong nhà thờ lúc 6:30 pm.
  - Giảng tỉnh tâm 3 tối trong nhà thờ 7:30 pm – 9:00 pm
1. Thứ Hai, 28/03/2022: **NIỀM VUI CỦA IMAGO DEI**  
Thức tỉnh chính mình!  
Con người được dựng nên cho niềm vui và tình yêu
  2. Thứ Ba, 29/03/2022: **GIA ĐÌNH SỐNG NIỀM VUI**  
Thức tỉnh tình yêu!  
Gia đình là cung thánh của Tình Yêu và Niềm Vui
  3. Thứ Tư, 30/03/2022: **MẸ LÀ NGUỒN VUI**  
Thức tỉnh niềm vui Maria!  
Đây là Mẹ con – Tận Hiến Cho Đức Mẹ

## WORKSHOP: SPIRITUALITY & FAMILY

Thứ Sáu, ngày 01/04/2022: từ 6:30 pm – 9:30 pm gồm có Thánh lễ và châu Thánh Thể.

Thứ Bảy, ngày 02/04/2022: từ 8:30 am – 3:30 pm gồm có Thánh lễ sáng, các buổi hội thảo, ăn trưa và châu Thánh Thể.

- ♦ **Đề tài và hội thảo cho người lớn gồm có:**
  1. Gia đình và đời sống cầu nguyện
  2. Thiên Chúa và gia đình hôn nhân
  3. Niềm vui và thách đố sau hôn nhân
- ♦ **Topics for High School and College students:**
  1. “Why Am I Here?” (Purpose/ Prayer/ Discernment)
  2. “What is the Point?” (Challenges & Joy of living Catholic Faith)
  3. “What's next?” (Living in true Freedom, Peace, Acceptance)
- \* Các đề tài hội thảo được hướng dẫn bởi Sơ Kim Chi, OP cho người lớn và gia đình và Sơ Khánh Vân, OP cho High School và College Students.
- \* Giáo xứ khoản đãi tất cả. Mọi thắc mắc và ghi danh, xin liên lạc: thầy Trung Trần (469) 289-7922 và thầy

Vinny Lâm Hoàng (214) 878-3162.

## GIẢI TỘI MÙA CHAY

Tại giáo xứ ngày giải tội mùa chay năm nay là thứ Năm, ngày 07/04/2022: từ 7:00 pm đến 9:00 pm tại nhà thờ và Hội trường Thánh Giuse.

## RAO HÔN PHỐI LẦN I

**Bên nam:** Gioan Baotixita Mai Hồng Sơn, sinh ngày 16/02/1997 tại Cam Hòa, Cam Lâm, Khánh Hòa, Việt Nam, con Ông Gioan Baotixita Mai Quang và Bà Anna Phùng Thị Bông, hiện tại cư ngụ ở 2328 Kingsridge Dr., Dallas, thuộc Gx Thánh Tâm Chúa Giêsu Kitô, Carrollton, TX, Giáo phận Dallas.

**Bên nữ:** Cecilia Lê Xuân Hương Yên My, sinh ngày 06/11/2000 tại Bắc Vĩnh, Cam Lâm, Khánh Hòa, Rửa tội ngày 02/09/2007 và được Thêm Sức ngày 17/06/2013 tại gx Bắc Vĩnh, Gp Nha Trang, con Ông Lê Xuân Trung và Bà Têrêsa Đoàn Thị Trúc Lệ, hiện sống ở Bắc Vĩnh, Cam Hải Tây, Cam Lâm, Khánh Hòa, Gx Bắc Vĩnh.

Ai biết có điều gì ngăn trở, xin vui lòng cho cha xứ biết.

## Kết Quả Xổ Số Radio – Xuân Nhâm Dần 2022

Giải Độc Đắc: **73799**

Giải Nhất: **69959**

Giải Nhì: **67283**

Giải An Ủi: **36641 – 70848 – 49281 – 29420 – 70722**

⇒ Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành tri ân toàn thể quý ân nhân xa gần, đã quảng đại giúp đỡ chúng tôi trong đợt Xổ Số Mừng Xuân Nhâm Dần 2022 này. Kính chúc quý vị và gia quyến, một Năm Mới bình an, hạnh phúc, và vạn sự như thánh ý Chúa.

⇒ Nếu quý vị muốn nhận giải thưởng của Radio, xin quý vị vui lòng gửi lại phần vé có số trúng của quý vị cho Radio, trước **Ngày 10 tháng 04 năm 2022**. Sau ngày đó, nếu chúng tôi không nhận được phần vé có số trúng của quý vị, chúng tôi xem như quý vị đã quảng đại đóng góp cho công việc truyền giáo của Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp.

⇒ Địa chỉ gửi vé số: **Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp, 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806**



## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.



### Tuần March 13, 2022

- 8337. Acct # 1672: Dâng cúng \$100.00
- 8338. Acct # 1125: Dâng cúng \$100.00
- 8339. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00
- 8340. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
- 8341. Acct # 2002: Dâng cúng \$20.00
- 8342. Acct # 1602: Pledge \$2,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$40.00
- 8343. Acct # 1556: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$20.00
- 8344. Acct # 1271: Dâng cúng \$100.00
- 8345. Acct # 1306: Dâng cúng \$300.00
- 8346. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
- 8347. Acct # 1806: Pledge \$3,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$10.00
- 8348. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00
- 8349. Acct # 1838: Dâng cúng \$100.00
- 8350. Acct # GXTT Quán: \$5,724.00
- 8351. Acct # 2030: Dâng cúng \$10.00
- 8352. Acct # 1139: Pledge \$3,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$50.00
- 8353. Acct # 2055: Dâng cúng \$20.00
- 8354. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$300.00
- 8355. Acct # 10255: Dâng cúng \$100.00
- 8356. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8357. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8358. Acct # 1626: Dâng cúng \$23.00
- 8359. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$60.00
- 8361. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8362. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8363. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8364. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$250.00
- 8365. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00;

- Dâng cúng tiếp \$50.00
- 8366. Acct # 2043: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 8367. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$60.00
- 8368. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
- 8369. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00;  
Dâng cúng tiếp \$100.00

**Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, March 13, 2022: \$8,577.00.**

### SUNDAY REFLECTION

#### Fruits of the Fig

In the Church, we are made children of the God of Abraham, Isaac, and Jacob—the God who makes known His name and His ways to Moses in today’s First Reading.

Mindful of His covenant with Abraham (see [Exodus 2:24](#)), God came down to rescue His people from the slave drivers of Egypt. Faithful to that same covenant (see [Luke 1:54–55, 72–73](#)), He sent Jesus to redeem all lives from destruction, as today’s Psalm tells us.

Paul says in today’s Epistle that God’s saving deeds in the Exodus were written down for the Church, intended as a prelude and foreshadowing of our own Baptism by water, our liberation from sin, our feeding with spiritual food and drink.

Yet the events of the Exodus were also given as a “warning”—that being children of Abraham is no guarantee that we will reach the promised land of our salvation.

At any moment, Jesus warns in today’s Gospel, we could perish, not as God’s punishment for being “greater sinners” but because, like the Israelites in the wilderness, we stumble into evil desires, fall into grumbling, forget all His benefits.

Jesus calls us today to “repentance”—not a one-time change of heart, but an ongoing, daily transformation of our lives. We’re called to live the life we sing about in today’s Psalm, blessing His holy name, giving thanks for His kindness and mercy.

The fig tree in His parable is a familiar Old Testament symbol for Israel (see [Jeremiah 8:3; 24:1–10](#)). As the fig tree is given one last season to produce fruit before it is cut down, so too Jesus is giving Israel one final opportunity to bear good fruits as evidence of its repentance (see [Luke 3:8](#)).

Lent should be for us like the season of reprieve given to the fig tree, a grace period in which we let “the gardener,” Christ, cultivate our hearts, uprooting what chokes the divine life in us, strengthening us to bear fruits that will last into eternity.

*(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/fruits-of-the-fig-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-of-lent/>)*

## Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010  
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.  
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng  
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
 (Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
 đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehangu](mailto:anehangu)



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/  
 w, nexgen, gel, tay chân nước.  
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,  
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt  
 cho những ai muốn có thu nhập tốt  
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn  
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**  
**940-367-5271 (Benny)**



## Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:  
 Sun - Thurs 11am-9:30pm  
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100  
 Lewisville, Texas 75067

**Tel: 469-763-3299**

McKinney Location:  
 2058 W. University Dr. #820  
 McKinney, TX 75071  
**972-548-1782**

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu  
 Southlake TX, income  
 trên 100k / tháng  
 214 697 5064**



## DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | [www.DallasProGarageDoor.com](http://www.DallasProGarageDoor.com)

**FREE  
 ESTIMATE**

**10% OFF  
 Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa  
 Southlake TX  
 Cần gấp người cleanup  
 tiệm nail.  
 Cần Thợ Nail income  
 cao, tip cao và đảm  
 bảo mức lương mùa  
 đông  
 817 903 9985**

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
 địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
 hay cơ sở thương mại, xin  
 liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
 Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp  
 lại 1% cho người mua nhà.

## LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

**972-698-5988**

[www.LuxSmileDental.com](http://www.LuxSmileDental.com)

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
 Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
 Carrollton, TX 75010**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển  
 thợ làm Dipping, Gel, và chân  
 tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho  
 thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0609 hoặc**  
**682-472-3357**

**Family, Cosmetic  
 Implant, Dentistry  
 & Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Tổng Quát  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 (Veneer, Implant)  
 Nha Khoa Nhi Khoa  
 (Chỉnh răng)  
 Nha Khoa Nha Khoa  
 (Trồng răng giả)  
 Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
 ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐÌNH AN, DDS, FICOI  
 Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001  
 Cùng các nhà sĩ công tác và dental hygienist

DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
 cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)**

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng**  
 Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
 CỐ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

**ABTEAM Auto Repair**  
 FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
 Carrollton, TX 75006  
**Mon-Fri: 8:30am - 6pm**  
**Sat: 8:30am - 5pm**  
 ABTeamAutoCare@gmail.com

**469-331-9045**

**Dịch Vụ Địa Ốc**  
 \* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới\*

**KA**  
 KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
 you can trust? Call Minh Tuan Mai  
 today for help with buying, selling, or  
 building a home.

**Minh Tuan Mai**  
 Texas License #726397  
 Cell: 972-408-5235  
[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Của Giáo Xứ

## Phụ Tĩnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



# NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:**

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

**Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741**

**Email: baoducme@gmail.com**

“Hãy mua báo  
Mẹ để cộng tác  
với chúng tôi  
đem Tin Mừng  
Chúa Cứu Thế  
đến cho mọi  
người.”

**ỦNG HỘ**

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

### Tiệm Nails Flower Mound ưu tiên nhận nhân viên làm tay chân nước only

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.  
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ  
\$1,400<sup>00</sup> - \$1,600<sup>00</sup> (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,  
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ  
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ  
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu

**972-746-0445**

Monday - Friday: 9am-6pm  
Saturday: 9am-5pm  
Sunday: closed

### RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
- \* Không trả tiền túi
- \* Làm việc với bảo hiểm
- \* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: [bdao@metrocitybank.bank](mailto:bdao@metrocitybank.bank)

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

**8, 10 and 12 Month CD**

**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | [www.metrocitybank.com](http://www.metrocitybank.com)

**ĐIỂM ĐÓNG CỬA**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BBA, MBA, Avignon Realty  
[ThachN@AvignonRealty.com](mailto:ThachN@AvignonRealty.com)

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!  
☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ  
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**CẦN BÁN TIỆM NAIL** ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐÀU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**  
**Tưng Bùng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

# TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

## "FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình... **friday** health plans

**GHI DANH QUANH NĂM**  
cho người thu nhập thấp  
hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**  
theo đúng luật của Sở Thuế  
sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh  
11/01/21-01/15/22



Ghi danh **Medicare**  
đúng thời gian qui định  
sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh  
10/15/21-12/07/21



9788 WALNUT ST STE 132  
DALLAS, TX 75243  
**972.539.4499**

1600 E PIONEER PKWY STE 501  
ARLINGTON, TX 76010  
**817.764.0444**

5310 E BELKNAP ST UNIT D  
HALTOM CITY, TX 76117  
**682.250.3136**

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mỹ

**HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS**



**Axiom Injury & Rehab**  
1311 E. Belt Line Rd. #7  
Carrollton, TX 75006  
www.axiominjury.com  
**972-417-0651**



## Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

### Chuyên Điều Trị:

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

**Trên 20 năm kinh nghiệm  
Tận Tâm – Uy Tín**

**Tiệm Nails ở Carrollton đang cần thợ biết làm tay chân nước, bột và dip. Bao lương tùy theo kinh nghiệm.**

Xin liên lạc:  
972-810-0827 (tiệm)  
214-725-1176 (cell)  
469-428-6076 (cell)

**SAIGON BOX**  
VIETNAMESE KITCHEN

- Cần sang nhà hàng "Saigon Box" ở khu Frisco vì lý do sức khỏe.
- Nhà hàng vẫn đang hoạt động tốt, cơ hội tốt cho gia đình có 3 người.
- Khách hàng phần đông là người Mỹ.
- Nhà hàng hiện thời đang cần thêm người giúp việc.
- Xin liên lạc Hương Trần 501-847-0074

6363 DALLAS PKWY. STE. 106, FRISCO, TX 75034

**Support Sacred Heart of Jesus Christ Catholic Parish.**

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com), Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

**amazon smile**

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L**  
**Thảo Phạm - 214-454-1972 or**  
**Kim Đặng - 303-638-5530**  
**BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**



## Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

# NHA KHOA THẨM MỸ



Single  
Tooth  
Dental  
Implant



Implant-  
Supported  
Bridge



Implant-  
Supported  
Denture

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
Fellow International Congress Oral Implantologists



### NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



### CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



### NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



### TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip

#### MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO  
UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)  
AARP Medicare Advantage (HMO-POS)  
AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)  
HUMANA Medicare



**Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!**

**Hãy gọi để tư vấn miễn phí**

**469-888-3663**

**Jake.Nguyen@AbsoluteML.com**

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



### Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan  
NMLS # 2211646



**ABSOLUTE**  
MORTGAGE & LENDING  
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244  
NMLS #1910591